




1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	CS Návod k montáži a obsluze	PL Instrukcja montażu i obsługi	NL Montage- en gebruiksaanwijzing
	Druckregler M50 Druckregler D50	Pressure regulator M50 Pressure regulator D50	Détendeur de pression M50 Détendeur de pression D50	Regulátor tlaku M50 Regulátor tlaku D50	Reduktor ciśnienia M50 Reduktor ciśnienia D50	Drukregelaar M50 Drukregelaar D50
5-8 IT RU HR HU FI 						
M50 / D50	F/SBS	V/SBS	V	F	F	F
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	INFORMACE O NÁVODU	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI	OVER DEZE HANDLEIDING
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.</li> <li>Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</li> <li>Während der gesamten Benutzung aufbewahren.</li> <li>Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>This manual is part of the product.</li> <li>This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La présente notice fait partie intégrante du produit.</li> <li>Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.</li> <li>À conserver pendant toute la durée d'utilisation.</li> <li>Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tento návod je součástí produktu.</li> <li>Uvedené pokyny je třeba dodržovat. Předějte je pracovníkovi obsluhy, aby byl zaručen bezproblémový provoz produktu v souladu s jeho určením a záručními podmínkami.</li> <li>Uchovejte jej po celou dobu použití produktu.</li> <li>Kromě tohoto návodu dodržujte také vnitrostátní předpisy, zákony a směrnice k instalaci.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.</li> <li>Aby eksploataować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmię, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.</li> <li>Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.</li> <li>Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deze handleiding maakt deel uit van het product.</li> <li>Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.</li> <li>Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard.</li> <li>Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.</li> </ul>
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	VŠEOBECNĚ	OGÓLNE	ALGEMEEN
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	Regulátor udržuje určený konstantní výstupní tlak bez ohledu na kolísání vstupního tlaku (tlak plynové láhve) a změny průtoku a teploty ve stanoveném rozmezí.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.
	Der Druckregler kann je nach Ausführung werkseitig fest eingestellt (F) oder verstellbar = einstellbar (V) sein.	Depending on the model, the pressure regulator can be set in the factory (F) or can be adjustable (V).	Le détendeur de pression peut être, selon le modèle, soit à réglage fixe effectué en usine (F), soit à réglage variable (V).	Regulátory tlaku se dodávají buď v provedení s pevným nastavením již z výroby (F), anebo v nastavitelném provedení (V).	W zależności od wersji reduktor ciśnienia może być fabrycznie (F) ustawiony na stałe lub może być regulowany (V).	De drukregelaar kan afhankelijk van de uitvoering af fabriek vast ingesteld (F) of verstellbaar = instelbaar (V) zijn.
	LEGENDE	LEGEND	LÉGENDE	LEGENDA	LEGENDA	LEGENDA
①	Eingangsanschluss	Inlet connection	Raccord d'entrée	Vstup	Przylącze na wejściu	Ingangsaansluiting
②	Ausgangsanschluss	Outlet connection	Raccord de sortie	Výstup	Przylącze na wyjściu	Uitgangsaansluiting
③	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manometr	Manometr	Manometer
④	Druckeinstellskala	Pressure adjustment scale	Jauge de réglage de la pression	Stupnice pro nastavení tlaku	Podziałka regulacji ciśnienia	Schaal voor drukinstelling
⑤	Drehgriff / Handrad	Twistgrip / Handwheel	Poignée tournante / molette	Otočný ovladač / ruční kolečko	Pokrętło	Draaigreep / handwiel
⑥	Strömungswächter EFV (SBS)	Excess flow valve (EFV)	Vanne d'excès de débit EFV	Hlídač průtoku EFV (SBS)	Czujnik przepływu EFV (SBS)	Stromingssensor EFV (SBS)
	Typschlüssel	Type key	Typschlüssel	Typové označení	Klucz do oznaczania typu	Typecode
	F/SBS = fest eingestellter Ausgangsdruck mit EFV	F/SBS = fixed outlet pressure with EFV	F/SBS = pression de sortie fixe avec EFV	F/SBS = pevně nastavený výstupní tlak s EFV	F/SBS = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe za pomocą EFV	F/SBS = vast ingestelde uitgangsdruk met EFV
	V/SBS = verstellbarer Ausgangsdruck mit EFV	V/SBS = adjustable outlet pressure with EFV	V/SBS = pression de sortie réglable avec EFV	V/SBS = nastavitelný výstupní tlak s EFV	V/SBS = ciśnienie na wyjściu regulowane za pomocą EFV	V/SBS = verstellbare uitgangsdruk met EFV
	V = verstellbarer Ausgangsdruck	V = adjustable outlet pressure	V = pression de sortie réglable	V = nastavitelný výstupní tlak	V = ciśnienie na wyjściu ustawiane	V = verstellbare uitgangsdruk
	F = fest eingestellter Ausgangsdruck	F = fixed outlet pressure	F = pression de sortie fixe	F = pevně nastavený výstupní tlak	F = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe	F = vast ingestelde uitgangsdruk
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	BEOOGD GEBRUIK
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Oblasti použití	Zakres zastosowania	Toepassingsgebied
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mitteldruckregler für Flaschenanlagen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Medium pressure regulator for cylinder systems</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Détendeur moyenne pression pour systèmes à bouteilles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Středotlaký regulátor pro zařízení využívající tlakové lahve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduktor średniego ciśnienia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Middendrukregelaar voor flesbatterijen</li> </ul>
	HINWEIS	NOTICE	AVIS	UPOZORNĚNÍ	WSKAZÓWKA	LET OP
	Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	For outdoor applications the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	Při použití ve venkovních prostorách musí být výrobek nainstalován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda.	W przypadku stosowania na zewnątrz, produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed dostawianiem się kropli wody.	Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Provozní média	Czynniki robocze	Bedrijfsmedia
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flüssiggas (Gasphase)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>LPG (gas phase)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkapalněný plyn (plynné skupenství)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gaz płynny (faza gazowa)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vloeibaar gas (gasfase)</li> </ul>
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Seznam provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu na adrese <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .
	Anforderungen an den Bediener	Requirements for the operator	Exigences posées à l'utilisateur	Požadavky na uživatele	Wymagania stawiane użytkownikowi	Eisen aan de gebruiker
	Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	Uživatel si musí před použitím tohoto výrobku pozorně přečíst návod k montáži a obsluze.	Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.	De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken.
	GEFAHR	DANGER	DANGER	NEBEZPEČÍ	NIEBEZPIECZEŃSTWO	GEVAAR
	<b>Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar!</b> Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. <ul style="list-style-type: none"> <li>Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!</li> <li>Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!</li> <li>Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!</li> <li>Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</li> </ul>	<b>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!</b> Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. <ul style="list-style-type: none"> <li>Regularly check connections for leak-tightness.</li> <li>If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.</li> <li>Keep ignition sources and electrical devices out of reach.</li> <li>Observe applicable laws and regulations.</li> </ul>	<b>Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !</b> Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez régulièrement l'étanchéité des raccords !</li> <li>Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite !</li> <li>Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques !</li> <li>Respecter la législation et les règlements correspondants !</li> </ul>	<b>Unikající zkapalněný plyn je vysoce hořlavý!</b> Může dojít k explozi. Při přímém kontaktu s pokožkou může dojít k těžkým popáleninám. <ul style="list-style-type: none"> <li>Provádějte pravidelně přezkoušení těsnosti všech spojů!</li> <li>Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné provést okamžitě vyřazení zařízení z provozu!</li> <li>Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti!</li> <li>Je nutné dodržovat příslušné zákony a předpisy.</li> </ul>	<b>Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!</b> Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolować regularnie szczelność połączeń!</li> <li>Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!</li> <li>Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!</li> <li>Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!</li> </ul>	<b>Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar!</b> Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!</li> <li>Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!</li> <li>Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!</li> <li>Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!</li> </ul>
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	FUNKCE A VYBAVENÍ	ZALETY I WYPOSAŻENIE	VOORDELEN EN UITRUSTING
	<b>STRÖMUNGSWÄCHTER EFV</b> EFV - Excess Flow Valve Bezeichnung nach EN 16129 für integrierte Schlauchbruchsicherung SBS	<b>EXCESS FLOW VALVE (EFV)</b> EFV = integrated excess flow device, name according to EN 16129	<b>VANNE D'EXCÈS DE DÉBIT EFV</b> EFV - Excess Flow Valve Désignation selon EN 16129 pour le dispositif de déclenchement SBS	<b>HLÍDAČ PRŮTOKU EFV</b> EFV – Excess Flow Valve Označení podle normy EN 16129 pro ochranu proti prasknutí hadice SBS	<b>CZUJNIKA PRZEPŁYWU EFV</b> EFV — Excess Flow Valve Nazwa według EN 16129 dla zabezpieczenia przed pęknięciem węża SBS	<b>STROMINGSSENSOR EFV</b> EFV - Excess Flow Valve Omschrijving conform EN 16129 voor slangbreukbeveiliging SBS
	<b>Option Strömungswächter EFV (SBS)</b> Der Strömungswächter EFV ist eine integrierte Sicherheitseinrichtung, die die Absperrung des Gasdurchflusses bewirkt, wenn der Durchfluss > 110 % als der Sollwert des Druckreglers ist. Dies kann z. B. durch einen Schlauch- oder Rohrleitungsbruch ausgelöst werden. Die Wiederherstellung des Gasdurchflusses erfolgt durch manuelle Eingriffe, wenn die Bedingungen, die das Ansprechen der Sicherheitseinrichtung hervorgerufen haben, nicht mehr gegeben sind. Die Wiederherstellung des Gasdurchflusses wird durch eine Hand betätigte Einrichtung ermöglicht. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „EFV“ gekennzeichnet. Die Inbetriebnahme des Strömungswächters (EFV) erfolgt durch Drücken des Bedienknopfes, bis ein Druckausgleich stattfindet.	<b>Option Excess flow valve EFV (SBS)</b> The excess flow valve (EFV) is an integrated safety device that blocks the gas flow if the flow rate is > 110% than the target value of the pressure controller. This can be caused, for example, by hose or pipe rupture. The gas flow is restored through manual intervention when the conditions that triggered the safety device are no longer present. Restoration of the gas flow is facilitated by a manually operated device. The pressure controller is identified with "EFV" on the nameplate. The excess flow valves (EFVs) are put into operation by pressing the operating button until the pressure has equalised.	<b>Option Vanne d'excès de débit EFV</b> Le vanne d'excès de débit EFV constitue un dispositif de sécurité intégré qui assure la coupure du débit de gaz si le débit est > 110 % de la valeur de consigne du régulateur de pression. Une telle augmentation peut intervenir p.ex. suite à la rupture d'un tuyau flexible ou d'un tube. Le vanne de gaz est rétabli manuellement dès que les conditions qui ont causé la réaction du dispositif de sécurité, n'existent plus. Le rétablissement du débit de gaz peut être réalisé à l'aide d'un dispositif commandé manuellement. Le régulateur de pression est identifié par l'inscription « EFV » sur la plaque signalétique. La mise en service des vanne d'excès de débit EFV se fait en appuyant sur le bouton de commande jusqu'à ce qu'une compensation de pression ait lieu.	<b>Volitelný Hlídač průtoku EFV</b> Hlídač průtoku EFV je bezpečnostní zařízení, které uzavře průtok plynu, překročí-li průtok 110 % požadované hodnoty tlakového regulačního zařízení. To může být způsobeno např. prasknutím hadice nebo trubky. Obnovení průtoku plynu se provádí ručním zásahem; podmínky, které vyvolaly uzavření průtoku bezpečnostním zařízením, již nesmí existovat. Po aktivaci EFV lze proud plynu obnovit postupem uvedeným v oddílu „Opětné uvedení do provozu EFV s vizuálním indikátorem“. Regulátor tlaku je na typovém štítku označen jako „EFV“.	<b>Opcja: czujnik przepływu EFV (SBS)</b> Czujnik przepływu EFV to zintegrowane urządzenie zabezpieczające powodujące odcięcie przepływu gazu w momencie, gdy natężenie przepływu jest > 110% wartości zadanej reduktora ciśnienia. Może to być spowodowane np. pęknięciem węża lub rury. Przywrócenie przepływu gazu następuje poprzez ręczną ingerencję po usunięciu okoliczności, które spowodowały zadziałanie urządzenia zabezpieczającego. Przywrócenie przepływu gazu jest możliwe przy użyciu urządzenia uruchamianego ręcznie. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „EFV“. Uruchomienie czujnika przepływu (EFV) następuje przez naciskanie przycisku obsługowego do momentu wyrównania ciśnienia.	<b>Optie stromingssensor EFV (SBS)</b> De stromingssensor EFV is een geïntegreerde veiligheidscomponent, die voor afsluiting van het gasdebiet zorgt als het debiet > 110% van de streefwaarde van de drukregelaar is. Dit kan bijv. worden veroorzaakt door slang- of pijpleidingbreuk. Het herstellen van het gasdebiet vindt plaats door handmatig ingrijpen, als de voorwaarden die voor het activeren van de veiligheidscomponent gezorgd hebben, niet meer aanwezig zijn. Het herstellen van het gasdebiet wordt mogelijk gemaakt door een met de hand bediende component. De drukregelaar is op het typeplaatje met "EFV" aangeduid. De inbedrijfstelling van de stromingssensor (EFV) geschiedt door drukken op de bedieningsknop, tot een drukcompensatie plaatsvindt.







4	DE	EN	FR	CZ	PL	NL						
	INSTANDESETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	OPRAVY	NAPRAWA	REPARATIE						
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Pokud provedete všechna opatření uvedená v části UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU a zařízení se nezapne, přestože není zjištěna žádná závada v jeho provedení, odešlete produkt zpět ke kontrole výrobci. V případě neoprávněného zásahu do zařízení pozbývá záruka platnosti.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rekojmii.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.						
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU	PRZERWANIE EKSPLOATACJI	BUITENBEDRIJFSTELLING						
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Zavřete ventily plynové láhve a poté všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. V době, kdy není zařízení na zkvalněný plyn používáno, musí být všechny ventily zavřené.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odborników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.	Gasflesventielen en vervolgens alle afsluiterarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.						
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	LIKVIDACE	UTYLIZACJA	AFVOEREN						
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem. Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.						
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE	TECHNISCHE GEGEVENS						
	Der Ausgangsdruck $p_d$ der fest eingestellten Druckregler Typ F und Typ F/SBS muss mit dem Nennanschlussdruck des Verbrauchsgesetzes übereinstimmen.	The outlet pressure $p_d$ of the non-adjustable pressure regulators types F and F/SBS must correspond to the nominal connection pressure of the connected device.	La pression de sortie $p_d$ des détendeurs de pression à réglage fixe des types F et F/SBS doit correspondre à la pression de raccord nominale du consommateur.	Výstupní tlak $p_d$ pevně nastavených tlakových regulačních přístrojů typu F a typu F/SBS se musí shodovat se jmenovitým připojovacím tlakem spotřebiče.	Ciśnienie na wyjściu $p_d$ ustawionych na stałą wartość reduktorów ciśnienia, typ F i F/SBS, musi zgadzać się z ciśnieniem nominalnym na wyjściu urządzenia odbiorczego.	De uitgangsdruk $p_d$ van de vast ingestelde drukregelaars type F en type F/SBS moet overeenkomen met de nominale aansluitdruk van het verbruiksapparaat.						
	Der maximale Ausgangsdruck $p_{dmax}$ der einstellbaren Druckregler Typ V und V/SBS muss mit dem maximalen Anschlussdruck des Verbrauchsgesetzes übereinstimmen. Das Verbrauchsgerät muss für den Betrieb mit einstellbaren Druckreglern geeignet sein.	The maximum outlet pressure $p_{dmax}$ of the adjustable pressure regulators types V and V/SBS must correspond to the maximum connection pressure of the connected device. The connected device must be suitable for operation with adjustable pressure regulators.	La pression de sortie maximum $p_{dmax}$ des détendeurs de pression à réglage variable des types V et V/SBS doit correspondre à la pression de raccord maximum du consommateur. Le consommateur doit pouvoir fonctionner avec les détendeurs de pression à réglage variable.	Maximální výstupní tlak $p_{dmax}$ nastavitelných tlakových regulačních přístrojů typu V a V/SBS se musí shodovat s maximálním připojovacím tlakem spotřebiče. Spotřebič musí být uzpůsoben pro provoz s nastavitelnými tlakovými regulačními přístroji.	Maksymalne ciśnienie na wyjściu $p_{dmax}$ regulowanych reduktorów ciśnienia, typ V i V/SBS, musi zgadzać się z maksymalnym ciśnieniem na wyjściu urządzenia odbiorczego. Urządzenie odbiorcze musi być przeznaczone do pracy z regulowanymi reduktorami ciśnienia.	De maximale uitgangsdruk $p_{dmax}$ van de instelbare drukregelaars type V en V/SBS moet overeenkomen met de maximale aansluitdruk van het verbruiksapparaat. Het verbruiksapparaat moet geschikt zijn voor werking met instelbare drukregelaars.						
	Eingangsdruck $p$	$p_d + 1,5$ bar bis 16,0 bar	Inlet pressure $p$	$p_d + 1,5$ bar to 16,0 bar	Pression d'entrée $p$	$p_d + 1,5$ bar jusqu'à 16,0 bar	Vstupní tlak $p$	$p_d + 1,5$ bar až 16,0 bar	Ciśnienie na wejściu $p$	$p_d + 1,5$ bar do 16,0 bar	Ingangsdruk $p$	$p_d + 1,5$ bar tot 16,0 bar
	Ausgangsdruck $p_d$ fest eingestellt	beliebige Werte zwischen 0,5 bis 4 bar	Outlet pressure $p_d$ fixed	values between 0.5 to 4bar	Pression de sortie $p_d$ fixe	valeurs de 0,5 jusqu'à 4 bar	Výchozí tlak $p_d$	libovolná hodnota v rozmezí 0,5 až 4 bar	Ciśnienie na wyjściu $p_d$	dowolne wartości w zakresie od 0,5 do 4 barów	Uitgangsdruk $p_d$ vast ingesteld	willekeurige waarden tussen 0,5 en 4 bar
	Ausgangsdruck $p_d$ verstellbar	beliebige Druckbereiche zwischen 0,5 bis 4 bar	Outlet pressure $p_d$ adjustable	pressure range between 0.5 to 4bar	Pression de sortie $p_d$ réglable	plages de pression de 0.5 to 4 bar	Výchozí tlak $p_d$	libovolný tlakový rozsah v rozmezí 0,5 až 4 bar	Ciśnienie na wyjściu $p_d$	dowolne zakresy ciśnienia od 0,5 do 4 barów	Uitgangsdruk $p_d$ verstelbaar	willekeurige drukbereiken tussen 0,5 en 4 bar
	Nenndurchfluss $M_g$	beliebige Werte zwischen 1,5 bis 14 kg/h	Nominal flow $M_g$	values between 1.5 to 14kg/h	Débit nominal $M_g$	valeurs de 1,5 jusqu'à 14 kg/h	Jmenovitý průtok $M_g$	libovolná hodnota v rozmezí 1,5 až 14 kg/h	Przepływ nominalny $M_g$	owolne wartości w zakresie od 1,5 do 14 kg/h	Nominaal debiet $M_g$	willekeurige waarden tussen 1,5 en 14 kg/h
	Maximal zulässiger Druck	PS 16 bar	Maximum permissible pressure	PS 16bar	Pression max. admissible	PS 16 bar	Maximální přípustný tlak	PS 16 bar	Maks. dopuszczalne ciśnienie	PS 16 bar	Maximaal toelaatbare druk	PS 16 bar
	Umgebungs-temperatur	-20 °C bis +50 °C	Ambient temperature	-20°C to +50°C	Température ambiante	-20 °C à +50 °C	Teplota prostředí	-20 °C až +50 °C	Temperatura otoczenia	-20°C do +50°C	Omgevings-temperatuur	-20 °C tot +50 °C
	Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen siehe Typschild des Druckreglers!	Refer to the type label of the pressure regulator for more technical data and special settings!	Se référer à la plaque signalétique du détendeur pour d'autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux !	Daší technické údaje a specifické parametry najdte na typovém štítku regulátoru tlaku!	Dalsze dane techniczne lub indywidualne nastawienia: patrz tabliczka znamionowa produktu!	Voor overige technische gegevens of speciale instellingen zie het typeplaatje van de drukregelaar!						
	Schlauchlängen für GOK-Regler mit integriertem EFV Schließdurchfluss $\leq 120\%$ von $Q_{nenn}$ (Schließfaktor $f_s 1,2$ )	Hose lengths for GOK regulators with integrated EFV Closing flow $\leq 120\%$ of $Q_{nom}$ (closing factor $f_s 1.2$ )	Longueurs des tuyaux flexibles pour détendeurs GOK à vanne EFV intégrée Débit de fermeture $\leq 120\%$ de $Q_{nom}$ (facteur de sécurité $f_s 1,2$ )	Délka hadicového vedení pro regulátor GOK s integrovaným EFV, Uzavírací průtok $\leq 120\%$ jmenovité hodnoty $Q_{nenn}$ (uzavírací koeficient $f_s 1,2$ )	Długości instalacji węzowych dla reduktorów GOK ze zintegrowanym EFV Przepływ zamykający $\leq 120\%$ z $Q_{nenn}$ (współczynnik zamykania $f_s 1,2$ )	Slanglengtes voor GOK-regelaar met geïntegreerde EFV Sluitdebiet $\leq 120\%$ van $Q_{nom}$ (sluitfactor $f_s 1,2$ )						
	Um die Abschaltfunktion des EFV sicher zu stellen, müssen maximale Schlauchlängen eingehalten werden: → gemäß Tabelle I, II, III geeignete Schlauchleitung auswählen	To ensure the shut-off function of an EFV, hoses must not exceed a certain length: → according to the table I, II, III select a suitable hose	Afin de garantir la fonction de coupure d'une vanne EFV, il convient de respecter certaines longueurs maximum pour les tuyaux flexibles : → reportez-vous aux tableaux I, II, III pour choisir le tuyau flexible approprié	Abý se zachovala správná vypínací funkce EFV, je nutné dodržet maximální délky hadicového vedení: → vyberte vhodné hadicové vedení podle tabulky I, II, III	Należy przestrzegać maksymalnych długości węży, jeśli ma zostać zachowane działanie EFV: → zgodnie z tabelą I, II, III wybrać odpowiedni wąż	Om de uitschakelfunctie van de EFV te waarborgen, moeten maximale slanglengtes worden aangehouden: → volgens tabel I, II, III geschikte slangleiding selecteren						
	Absicherbare Schlauchleitungslänge für Schläuche nach DIN 4815-1 mit einem Nenn-Innendurchmesser von: 4,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle I Nenn-Innendurchmesser von 6,3 mm (± 0,5 mm) Tabelle II Nenn-Innendurchmesser von 9,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle III	Hose lengths that can be protected according to DIN 4815-1 with a nominal inside diameter of: 4.0mm (± 0.5mm) Table I nominal inside diameter of 6.3mm (± 0.5mm) Table II nominal inside diameter of 9.0mm (± 0.5mm) Table III	Longueur de tuyau flexible appropriée pour les tuyaux flexibles selon DIN 4815-1 de diamètre interne nominal de : 4,0 mm (± 0,5 mm) Tableau I diamètre interne nominal de 6,3 mm (± 0,5 mm) Tableau II diamètre interne nominal de 9,0 mm (± 0,5 mm) Tableau III	Bezpečné hodnoty délky hadicového vedení pro hadice DIN 4815-1 s jmenovitým vnitřním průměrem: 4,0 mm (± 0,5 mm): tabulka I s jmenovitým vnitřním průměrem 6,3 mm (± 0,5 mm): tabulka II s jmenovitým vnitřním průměrem 9,0 mm (± 0,5 mm): tabulka III	Bezpieczna długość połączeń węzowych dla węży wg DIN 4815-1 o znamionowej średnicy wewnętrznej: 4,0 mm (± 0,5 mm) tabela I znamionowa średnica wewnętrzna 6,3 mm (± 0,5 mm) tabela II znamionowa średnica wewnętrzna 9,0 mm (± 0,5 mm) tabela III	Te beveiligen lengte van de slangleiding in meter, conform DIN 4815-1, met nominale binnendiameter van: 4,0 mm (± 0,5 mm) tabel I nominale binnendiameter: 6,3 mm (± 0,5 mm) tabel II nominale binnendiameter: 9,0 mm (± 0,5 mm) tabel III						
	Tabelle I		Tabelle II		Tabelle III							
	Durchfluss /Flow rate/ Débit/ Průtok/ Przepływ/ Debiet	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Nominale druk	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Nominale druk	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Nominale druk	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Nominale druk	Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/ Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Nominale druk						
		1,5 bar	3 bar	4 bar								
	3,0 kg / h	27 - < 50 m	< 50 m	< 50 m								
	4,0 kg / h	14 - 25 m	45 - < 50 m	< 50 m								
	6,0 kg / h	5 - 11 m	23 - 40 m	35 - < 50 m								
	10,0 kg / h	0 - 3 m	3,5 - 13 m	9 - 24 m								
	12,0 kg / h	0 - 1 m	2 - 7 m	5 - 13 m								
	15,0 kg / h	0 - 0,5 m	0 - 3 m	2,5 - 7 m								
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	ZÁRUKA	RĘKOJMIA	GARANTIE						
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	U produktu zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.	Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.						
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNICKÉ ZMĚNY	ZMIANY TECHNICZNE	TECHNISCHE WIJZIGINGEN						
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly produktu a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzywczywistej.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.						
	SERVICE	SERVICE	SERVICE	SERVIS	SERVIS	SERVICE						
	Unter der Adresse <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> finden Sie Antworten auf besonders häufig gestellte Fragen aus den Themenbereichen Flüssiggasanlagen, Flüssiggas in der Freizeit, Ölfuehrungsanlagen und Tankmanagement.	At the web address <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> you can find answers to frequently asked questions relating to the topics of LPG systems, liquefied gas for leisure time use, oil firing installations and tank management.	Vous trouverez les réponses aux questions les plus fréquentes autour des thèmes des installations de GPL, du gaz de pétrole liquéfié pour les activités de loisir, des installations de chauffage au fuel et de la gestion de citerne à l'adresse <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> .	Na adrese <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> jsou k dispozici odpovědi na nejčastější otázky týkající se rozvodu LPG u různých spotřebičů, rozvodu topného oleje pro kotelný a telemetrie zábožníků.	Pod adresem <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> dostępne są odpowiedzi na najczęściej zadawane pytania dotyczące instalacji LPG, gazu płynnego w czasie wolnym, olejowych instalacji grzewczych oraz zarządzania zbiornikiem.	Op het adres <a href="http://www.gok-blog.de">www.gok-blog.de</a> vindt u antwoorden op bijzonder vaak gestelde vragen over de thema's installaties met vloeibaar gas, vloeibaar gas in de vrije tijd, olievlbrandingsinstallaties en tankbeheer.						






1	IT Istruzioni di montaggio e d' utilizzo <b>Regolatore di pressione M50</b> <b>Regolatore di pressione D50</b>	RU Инструкция по монтажу и обслуживанию <b>Регулятор давления M50</b> <b>Регулятор давления D50</b>	HR Upute za montažu i rukovanje <b>Regulator M50</b> <b>Regulator D50</b>	HU Szerelési és használati utasítás <b>M50 nyomásszabályozó</b> <b>D50 nyomásszabályozó</b>	FI Asennus- ja käyttöopas <b>Paineensäädin M50</b> <b>Paineensäädin D50</b>
<b>M50 / D50</b>	<b>F/SBS</b>	<b>V/SBS</b>	<b>V</b>	<b>F</b>	<b>F</b>
	<b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.</li> <li>• Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.</li> <li>• Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.</li> <li>• Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.</li> </ul>	<b>О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия.</li> <li>• В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюдать требования данной инструкции и ознакомить с ней непосредственного пользователя.</li> <li>• Сохраняйте в течение всего времени использования.</li> <li>• В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.</li> </ul>	<b>О УПУТАМА</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ove su upute sastavni dio proizvoda.</li> <li>• Morate se pridržavati ovih uputa i uručiti ih vlasniku uređaja da biste osigurali namjensku uporabu i ostvarivanje jamstvenih prava.</li> <li>• Čuvajte ih tijekom cjelokupnog razdoblja uporabe uređaja.</li> <li>• Osim navedenog u uputama, tijekom rada treba se pridržavati i nacionalnih odredaba, zakona i smjernica za postavljanje.</li> </ul>	<b>AZ ÚTMUTATÓHOZ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jelen útmutató a termék elválaszthatatlan részét képezi.</li> <li>• A rendeltetészerű működéshez és a garanciának való megfeleléshez az útmutatóban foglaltakat tartsa be, az útmutatót adja át a kezelő részére.</li> <li>• Az útmutatót a teljes használati idő alatt őrizze meg.</li> <li>• Az útmutatón kívül vegye figyelembe az országos előírásokat, jogszabályokat és a felszerelésre vonatkozó irányelveket.</li> </ul>	<b>КÄYTTÖOHJE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tämä käyttöohje on osa tuotetta.</li> <li>• Määräysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioinnattamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle.</li> <li>• Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöajan ajan.</li> <li>• Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.</li> </ul>
	<b>GENERALE</b>	<b>ОБЩЕ</b>	<b>OPĆE NAPOMENE</b>	<b>ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK</b>	<b>YLEINEN</b>
	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura. A seconda della versione, il regolatore di pressione può essere a regolazione fissa di fabbrica (F) oppure a regolazione variabile (V).	Изделие поддерживает постоянным давление на выходе, независимо от колебаний давления на входе (давление в газовом баллоне) и изменения расхода и температуры в установленных пределах. Регулятор давления в зависимости от исполнения может иметь фиксированные заводские настройки (F) или быть регулируемым (настраиваемым) (V).	Ovaj proizvod održava navedeni izlazni tlak konstantnim neovisno o oscilacijama ulaznog tlaka (tlak u plinskoj boci) i promjenama protoka i temperature unutar zadanih granica. Ovisno o izvedbi, regulator tlaka tvornički može biti postavljen fiksno (F) ili podesivo = može se namjestiti (V).	A nyomásszabályozó készülék állandó szinten tartja a kimeneti nyomást függetlenül a bemeneti nyomás ingadozásaitól és az áramlás és a hőmérséklet változásaitól a megadott határokon belül. A nyomásszabályozó kivételről függően gyárilag fixen beállított (F) vagy állítható (V) lehet.	Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista. Paineensäädin voi mallista riippuen olla asetukseltaan kiinteä (F) tai säädettävissä (V).
	<b>▲ PERICOLO</b> Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!</li> <li>• In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto!</li> <li>• Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li> <li>• Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!</li> </ul>	<b>▲ ОПАСНО</b> Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем! Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Регулярно проверять на герметичность!</li> <li>• При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установок из эксплуатации!</li> <li>• Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости!</li> <li>• Соблюдать соответствующие законы и предписания!</li> </ul>	<b>▲ OPASNOST</b> Ukapljeni plin koji istječe iznimno je zapaljiv! Može prouzročiti eksplozije. U izravnom dodiru s kožom uzrokuje teške opekline. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Redovno provjeravajte nepropusnost spojeva!</li> <li>• Ako osjetite miris plina i dođe do njegova istjecanja, uređaj odmah stavite izvan pogona!</li> <li>• Izvore paljenja i druge električne uređaje čuvajte izvan doseg!</li> <li>• Poštujte odgovarajuće zakone i odredbe!</li> </ul>	<b>▲ VESZÉLY</b> A kiáramló cseppfolyós gáz erősen gyúlékony! Robbanáshoz vezethet. Súlyos égési sérülés bírral való közvetlen érintkezés esetén. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét!</li> <li>• Gázszag és tömítetlenség esetén azonnal helyezze üzemben kívül a berendezést!</li> <li>• A gyújtóforrásokat és elektromos eszközöket tartsa hatótávolságon kívül!</li> <li>• Tartsa be a vonatkozó jogszabályokat és rendeleteket!</li> </ul>	<b>▲ VAARA</b> Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää! Saattaa johtaa räjähdyksen. Vaiketta palovammoja suorassa ihokosketuksessa. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liitosten tiiviyys on tarkastettava säännöllisesti!</li> <li>• Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi!</li> <li>• Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella!</li> <li>• Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!</li> </ul>
	<b>LEGENDA</b>	<b>ЛЕГЕНДА</b>	<b>LEGENDA</b>	<b>JELMAGYARÁZAT</b>	<b>SELITYKSET</b>
①	Raccordo di entrata	Входной разъем	Ulazni priključak	Bemeneti csatlakozó	Tulolilitäntä
②	Raccordo di uscita	Выходной разъем	Izlazni priključak	Kimeneti csatlakozó	Lähtöliitäntä
③	Manometro	Манометр	Manometar	Nyomásmérő	Painemittari
④	Scala di impostazione della pressione	Шкала для регулировки давления	Skala za podešavanje tlaka	Nyomásbeállító skála	Paineensäätöasteikko
⑤	Manopola girevole/volantino	Поворотная ручка/маховичок	Okretni rukohvat / ručni kotač	Forgatógomb/kézikerek	Kääntövipu/käsiympyrä
⑥	Regolatore di portata EFV (SBS)	Датчик потока EFV (SBS)	EFV mjerac protoka (SBS)	Áramláskapcsoló EFV (SBS)	Virtausvahti EFV (SBS)
	<b>Chiave</b>	<b>Типовое обозначение</b>	<b>Šifra tipa</b>	<b>Tipuskódok</b>	<b>Tyypiviain</b>
	<b>F/SBS</b> = pressione in uscita a regolazione fissa con EFV	<b>F/SBS</b> = фиксированная настройка давления на выходе с помощью датчика потока EFV	<b>F/SBS</b> = fiksno podešen izlazni tlak s EFV-om	<b>F/SBS</b> = fixen beállított szívónyomás EFV áramláskapcsolóval	<b>F/SBS</b> = kiinteästi asetettu lähtöpaine, EFV
	<b>V/SBS</b> = pressione in uscita a regolazione variabile con EFV	<b>V/SBS</b> = возможность регулирования давления на выходе с помощью датчика потока EFV	<b>V/SBS</b> = podesivi izlazni tlak s EFV-om	<b>V/SBS</b> = állítható szívónyomás EFV áramláskapcsolóval	<b>V/SBS</b> = säädettävä lähtöpaine, EFV
	<b>V</b> = pressione in uscita a regolazione variabile	<b>V</b> = возможность регулирования давления на выходе	<b>V</b> = podesivi izlazni tlak	<b>V</b> = állítható szívónyomás	<b>V</b> = säädettävä lähtöpaine
	<b>F</b> = pressione in uscita a regolazione fissa	<b>F</b> = фиксированная настройка давления на выходе	<b>F</b> = fiksno podešen izlazni tlak	<b>F</b> = fixen beállított szívónyomás	<b>F</b> = kiinteästi asetettu lähtöpaine
	<b>IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO</b>	<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ</b>	<b>NAMJENSKA UPOTREBA</b>	<b>RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT</b>	<b>MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ</b>
	<b>Campo di applicazione</b>	<b>Область применения</b>	<b>Područje primjene</b>	<b>Alkalmazási terület</b>	<b>Käyttöalue</b>
	• Regolatore di media pressione per impianti con bombola	• Регулятор среднего давления для баллонных установок	• Regulator srednjeg tlaka za postrojenje s bocom	• Köztesnyomás-szabályozó palackkal működő berendezésekhez	• Keskipainesäädin pullolaitteistoille
	<b>NOTA</b> In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.	<b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> В случае применения снаружи изделие должно располагаться и быть защищено таким образом, чтобы не могла проникнуть капаящая вода.	<b>NAPOMENA</b> Pri likom korištenja na otvorenom prostoru, regulator tlaka treba zaštititi ili ga postaviti na način da u njega voda ne može prodrijeti.	<b>TUDNIVALÓK</b> Szabadtéri alkalmazásoknál a terméket úgy kell elhelyezni vagy védeni, hogy ne juthasson be csepegő víz.	<b>HUOMAUTUS</b> Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä.
	<b>Mezzi di esercizio</b>	<b>Рабочие среды</b>	<b>Radni mediji</b>	<b>Üzemi közegek</b>	<b>Käyttöaineet</b>
	• Gas liquido (stato gassoso)	• Сжиженный газ (паровая фаза)	• Ukapljeni naftni plin (parovaya plina)	• Cseppfolyós gáz (gázhalmazállapot)	• Nestekaasu (kaasufaasi)
	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Popis radnih medija s navedenim opisima, normama i načinu korištenja u pojedinoj državi možete pronaći na internetskoj stranici <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	A megnevezést, a szabványt és a felhasználási országot is tartalmazó üzemi közegek listája az alábbi linken található: <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a> .	Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttöaineista on ladattavissa osoitteesta <a href="http://www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation">www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation</a>
	<b>Requisiti per l'operatore</b>	<b>Требования к обслуживающему персоналу</b>	<b>Zahtjevi za korisnika</b>	<b>Kezelőre vonatkozó követelmények</b>	<b>Vaatumukset käyttäjälle</b>
	L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.	Обслуживающий персонал должен внимательно прочесть инструкцию по монтажу и обслуживанию перед применением данного изделия.	Korisnik mora prije upotrebe ovoga proizvoda pažljivo čitati Upute za montažu i rukovanje.	A termék használata előtt a kezelőnek figyelmesen el kell olvasni a szerelési és használati útmutatót.	Käyttäjän on luettava asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
	<b>VANTAGGI E DOTAZIONI</b>	<b>ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ</b>	<b>PREDNOSTI I OPREMA</b>	<b>ELŐNYÖK ÉS KISZERELÉS</b>	<b>EDUT JA KOKOONPANO</b>
	<b>REGOLATORE DI PORTATA EFV</b> EFV - Excess Flow Valve: denominazione conforme alla EN 16129 per la protezione integrata contro la rottura del tubo SBS.	<b>ДАТЧИК ПОТОКА EFV</b> EFV — Excess Flow Valve (датчик потока) Обозначение согласно EN 16129 для устройства защиты при обрыве шланга SBS	<b>НАПОМЕНА ЗА EFV MJERAČ PROTOKA</b> EFV — Excess Flow Valve Oznaka u skladu s EN 16129 za ugrađeni SBS zaporni ventil prekomjernog protoka	<b>AZ EFV ÁRAMLÁSÓRREL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓ</b> EFV - Excess Flow Valve az integrált tömlőszakadás-biztosítás (SBS) EN 16129 szerinti jelölése.	<b>VIRTAUSVAHTI EFV</b> EFV - Excess Flow Valve Merkintä standardin EN 16129 mukaan letkurikkosuojalle SBS
	<b>Opzione regolatore di portata EFV</b> Opzione regolatore di portata EFV Il regolatore di portata EFV è un dispositivo di sicurezza che aziona il blocco del flusso di gas nel caso in cui il flusso sia > 110% del valore nominale del regolatore di pressione. Ciò può essere provocato, per es., dalla rottura di un tubo flessibile o tubatura. In caso di intervento di EFV, l'alimentazione del gas può essere ripristinata manualmente quando non sussistono più le condizioni che hanno provocato l'intervento dei dispositivi di sicurezza. Il ripristino del flusso di gas è reso possibile da un tasto di comando. Il regolatore di pressione è contrassegnato "EFV" sulla targhetta. La messa in servizio del EFV viene effettuata premendo il tasto di comando fino a che l'equalizzazione della pressione ha luogo.	<b>Опция датчик потока EFV (SBS)</b> Датчик потока EFV является предохранительным устройством, которое закрывает поток газа, если расход > 110 % чем заданные параметры регулятора давления. Это может быть вызвано, например, порывом шланга или трубы. Восстановление потока газа происходит вручную, если условия, которые вызвали срабатывание предохранительного устройства устранены. Восстановление потока газа происходит при помощи устройства, приводимого в действие вручную. Регулятор давления имеет на типовой табличке обозначения "EFV".	<b>Opcionalni EFV prekidačem protoka (SBS)</b> EFV prekidač protoka je sigurnosni uređaj koji prekida protok plina kad je stopa protoka > 110% od ciljne vrijednosti regulatora pritiska. Do navedenog može doći zbog npr. puknuća crijeva ili cijevi. Ponovno podešavanje stope protoka EFV plina se vrši ručno nakon što se uklone okolnosti koji sudovali do aktiviranja sigurnosnog uređaja. Nakon aktivacije EFV se mora ručno otvoriti. Regulator tlaka je na nazivnoj pločici označen oznakama „EFV“. Za pokretanje pritisnite gumb na EFV prekidaču protoka.	<b>Opçãoális EFV áramlásórral (SBS)</b> Az EFV áramlásór olyan biztonsági berendezés, amely a gázáram lezárását idézi elő, amikor az áramlás a nyomásszabályozó készülék névleges értékének > 110%-a. Illet pl. tömlőszakadás vagy csővezeték-törés idézhet elő. DA gázáramlás helyreállítása manuális beavatkozással történik, amikor azok a feltételek, amelyek a biztonsági berendezés választás előidézték, már nem állnak fenn. Ha működésbe lép a EFV a gázhozvezetés újra visszakapcsolható. A nyomásszabályozó készülék jelölése az adattáblán „EFV”. Nyomja meg az EFV áramlásór gombját az üzembe helyezéshez, amíg nyomáskiegyenlítésre nem kerül sor.	<b>Lisävaruste virtausvahti EFV (SBS)</b> Virtausvahti EFV on yhdysrakenteinen varoventtiili, joka estää kaasun virtauksen, kun virtaus on > 110 % paineensäätimen ohjearvosta. Tämän voi aiheuttaa esim. letku- tai putkiliitäntän rikko. Kaasun virtaus palautetaan manuaalisesti, kun varoventtiilin laukeamisen aiheuttaneet olosuhteet eivät ole enää voimassa. Kaasun virtaus on mahdollista palauttaa käsikäyttöisellä venttiilillä. Paineensäätimen arvokilvessä on merkintä "EFV". Virtausvahti (EFV) otetaan käyttöön painamalla käyttöpainiketta, kunnes paine tasaantuu.
<b>Optional</b> ③	<b>Manometro:</b> Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in uscita.	<b>Манометр:</b> Продукт может быть оснащен манометром для указания выходного давления.	<b>Manometar:</b> Proizvod se može opremiti manometrom za prikaz izlazni tlaka i provjeru nepropusnosti.	<b>Nyomásmérő:</b> A termék nyomásmérővel rendelkezik, amelyről leolvasható a szívónyomás.	<b>Painemittari:</b> Laite voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla lähtöpaineen näyttöä ja tiiviysoestusta varten.





3	IT	RU	HR	HU	FI
	CONTROLLO DI TENUTA	ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	PROVJERA NEPROPUSNOSTI	TÖMÍTETTSÉG-ELLENŐRZÉS	TIIVYSKOESTUS
	<b>⚠ATTENZIONE</b> <b>Pericolo di ustione o incendio!</b> Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!	<b>⚠ВНИМАНИЕ</b> <b>Опасность ожогов или пожара!</b> Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. • Не используйте открытое пламя для проверки!	<b>⚠OPREZ</b> <b>Opasnost od opekline ili požara!</b> Mogu uzrokovati teške opekline ili materijalne štete. • Za provjeru se ne služite otvorenim plamenom!	<b>⚠VIGYÁZAT</b> <b>Égési sérülés vagy tűvesély!</b> A bőr súlyos égési sérülése vagy anyagi kár. • A vizsgálatához nyílt láng használata tilos!	<b>⚠HUOMIO</b> <b>Palovammojen ja tulipalon vaara!</b> Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja. • Koestuksessa ei saa käyttää avotulta!
	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.	Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. • Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. • Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. • Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. • Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. • Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.	Prije puštanja u rad potrebno je provjeriti jesu li priključki proizvoda nepropusni! • Zatvorite sve zaustavne ventile priključenog potrošača. • Polako otvarajte ventil za ispuštanje plina ili ventil plinske boce. • Ako je sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV) postavljen između priključenih potrošača, isti je potrebno otvoriti za vrijeme ispitivanja propusnosti. • Na sva priključna mjesta na kojima može doći do propuštanja raspršite pjenasto sredstvo u skladu s EN 14291 (tj. sprejem za otkrivanje propuštanja, kataloški br. 02 601 00). • Provjerite ima li propuštanje tako da obratite pozornost na stvaranje mjehurića na mjestima s pjenastim sredstvima za otkrivanje propuštanja.	Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a termék tömítettségét. • Zárja el a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerelvényeit. • Lassan nyissa meg a gázvételező szelepet vagy a gázpalackszelepet. • Ha biztonsági berendezést (pl. SBS, EFV) iktattak a csatlakoztatott fogyasztók közé, a szivárgásvizsgálat alatt nyissa ki. • Minden csatlakoztató fűjón be EN 14291 szerinti habképző anyaggal (pl. szivárgáskereső spray-vel, rendelési sz.: 02 601 00). • Úgy ellenőrizze a szivárgást, hogy figyelje a habképző anyag buborékképződését.	Laitteen tiivys on tarkastettava ennen käyttöönottoa. • Sulje käyttölaitteen kaikki sulkuventtiilit. • Avaa siirtoventtiili ja kaasupullon venttiili hitaasti. • Jos liitetyn käyttölaitteen välillä on suljettu varoventtiili (esim. SBS, EFV), se pitää avata tiiviyiskoestusta varten. • Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonestintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). • Tarkista tiiviyys ja tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.
	<b>NOTA</b> L'ammoniaca contenuta in alcuni <b>saponi</b> e detergenti intacca i rubinetti di ottone.	<b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> Аммиак, содержащийся в некоторых видах <b>мыла</b> и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру.	<b>NAPOMENA</b> Amonijak koji se nalazi u nekim <b>sapunima</b> i sredstvima za čišćenje nagriza armature od mjedi.	<b>TUDNIVALÓ</b> Az egyes <b>szappanokban</b> és tisztítószerekben található ammónia megtámadja a sárgaréz szerelvényeket.	<b>HUOMAUTUS</b> Joissain <b>saippuissa</b> ja puhdistusaineissa oleva ammoniakki tarttuu kiinni messinkiventtiileihin.
	<b>NOTA</b> Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le annercità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.	<b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b> При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удается устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.	<b>NAPOMENA</b> Ako učite stvaranje veće količine mjehurića, priključke je potrebno zategnuti (vidi odjeljak MONTAŽA). Ako propuštanje i dalje postoji, proizvod se ne smije pustiti u rad i treba ga zamijeniti.	<b>TUDNIVALÓ</b> Ha további buborékok képződnek, a csatlakozásokat meg kell húzni (lásd: SZERELÉS). Ha a tömítetlenség nem szüntethető meg, a termék nem helyezhető üzembe és ki kell cserélni.	<b>HUOMAUTUS</b> Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUKSEEN). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.
	<b>MESSA IN SERVIZIO</b>	<b>ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b>	<b>PUŠTANJE U POGON</b>	<b>ÜZEMBE HELYEZÉS</b>	<b>KÄYTTÖÖNOTTO</b>
	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.	Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения монтажа и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.	Proizvod je spreman za rad odmah nakon montaže i uspješne PROVJERE NEPROPUSNOSTI.	A termék a SZERELÉS és a sikeres TÖMÍTETTSÉG-ELLENŐRZÉS után azonnal üzemkész.	Laitte on asennuksen ja suoritettua tiiviyiskoestuksen jälkeen käyttövalmis.
	Eeguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!	Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя!	Puštanje u rad zbog polaganog otvaranja dovoda plina pri zatvorenom zaustavnom ventilu priključenog potrošača. Pridržavajte se uputa za montažu i upotrebu priključenog potrošača!	Az üzembe helyezéshez lassan nyissa ki a gázellátást, miközben a gázfogyasztó készülék elzárószerelvénye zárva van. Tartsa be a gázfogyasztó készülék szerelési- és használati útmutatóját!	Käyttöönotto suoritetaan avaamalla kaasunsyöttö hitaasti käyttölaitteen sulkuventtiilin ollessa suljettuna. Käyttölaitteen käyttöoppaan ohjeita on noudatettava!
	<b>UTILIZZO</b>	<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b>	<b>UKOVANJE</b>	<b>KEZELÉS</b>	<b>KÄYTTÖ</b>
	• Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.	• Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации. • В целях безопасной эксплуатации соблюдайте все указания по технике безопасности, изложенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации. • Будьте внимательны по отношению к окружающим вас лицам.	• Koristite se ovim proizvodom tek nakon što ste upute za montažu i upotrebu pažljivo pročitali. • Radi svoje sigurnosti pridržavajte se svih sigurnosnih napomena iz uputa za montažu i upotrebu. • Ponašajte se odgovorno prema drugim osobama.	• A termék használata előtt a kezelőnek figyelmesen el kell olvasnia a szerelési és használati útmutatót. • Saját biztonsága érdekében tartsa be a szerelési- és használati útmutatóban szereplő biztonsági utasításokat. • Mindig gondoljon mások biztonságára is.	• Laitetta saa käyttää vasta kun asennus- ja käyttöohjeet on luettu huolellisesti. • Noudattakaa oman turvallisuutenne vuoksi kaikkia tämän asennus- ja käyttöohjeen turvallisuusohjeita. • Toimikaa vastuullisesti muiden henkilöiden suhteen.
	<b>REGOLATORE DI PRESSIONE CON INTERRUOTORE DI FLUSSI EFV CON APERTURA MANUALE</b>	<b>РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ С ДАТЧИКОМ ПОТОКА EFV С РУЧНЫМ ОТКРЫТИЕМ</b>	<b>REGULATOR TLAKA S EFV MJERAČEM PROTOKA S RUČNIM OTVARANJEM</b>	<b>NYOMÁSSZABÁLYOZÓ KÉZZEL NYITHATÓ EFV ÁRAMLÁSKAPCSOLÓVAL</b>	<b>PAINENSÄÄDIN JA VIRTAAVAHTI EFV, MANUAALINEN AVAUS</b>
	• Tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati devono essere chiuse. • Aprire le valvole della bombola del gas. • Premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo EFV per 5-10 secondi. Premere fino all'equalizzazione della pressione. Più lungo è il tubo, più lungo sarà necessario premere il tasto. • Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione.	• Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. • Медленно откройте вентиль газового баллона. Нажмите пусковую кнопку датчика потока EFV и удерживайте ее нажатой около 5–10 секунд, пока не завершится выравнивание давления. Чем длиннее шлангопровод, тем дольше нужно нажимать пусковую кнопку. • Откройте запорную арматуру присоединенных потребителей.	• Zatvorite sve zaustavne ventile priključenih potrošača. • Otvorite ventile plinske boce. Pritisnite gumb za upravljanje EFV mjeračem protoka i držite cca 5 do 10 sekundi dok se tlak ne izjednači. Što je duži crijevni vod, to je duže potrebno držati gumb za upravljanje. • Otvorite sve zaustavne ventile priključenih potrošača.	• Zárja el a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerelvényeit. • Lassan nyissa ki a gázpalackszelepet. Nyomja meg az EFV áramláskapcsoló vezérlőgombját, és tartsa nyomva körülbelül 5-10 másodpercig, amíg meg nem történik a nyomáskiegyenlítés. Minél hosszabb a tömlővezeték, annál hosszabban kell nyomva tartani a gombot. • Nyissa meg a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerelvényeit.	• Sulje kuluttajan kaikki sulkuventtiilit. • Avaa kaasupullon venttiilit hitaasti. Paina virtausvahdin EFV käyttöpainiketta n. 5–10 sekunnin ajan, kunnes paine tasaantuu. Mitä pidempi paineletku on, sitä kauemmin käyttöpainiketta on painettava. • Avaa kuluttajan kaikki sulkuventtiilit.
	<b>RIMOZIONE DEGLI ERRORI</b>	<b>УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ</b>	<b>UKLANJANJE POGREŠAKA</b>	<b>HIBELHÁRÍTÁS</b>	<b>VIKOJEN KORJAUS</b>
	<b>Ricerca degli errori</b> → <b>Provvedimento</b>	<b>Причина ошибки</b> → <b>Мероприятия</b>	<b>Uzrok kvara</b> → <b>Način uklanjanja</b>	<b>A hiba oka</b> → <b>Intézkedés</b>	<b>Vian syy</b> → <b>Toimenpide</b>
	<b>Forma della fiamma anomala:</b> Confrontare la pressione in uscita nominale con la pressione di alimentazione nominale : → in caso di discordanza, sostituire il regolatore di pressione o l'apparecchio a gas Misurare la pressione in uscita del dispositivo per la regolazione della pressione; la pressione in uscita non rientra nei limiti stabiliti: → verificare la configurazione dell'impianto → il regolatore di pressione è danneggiato, sostituire.	<b>Ненормальная картинка пламени:</b> Сравнить номинальное выходное давление регулятора давления с номинальным давлением подключения потребляющего аппарата. → При несопадении заменить регулятор давления или газовый аппарат. Измерить выходное давление; Выходное давление не соответствует заданным границам.: → проверить концепцию установки. → регулятор давления дефектен, заменить.	<b>Neuobičajen izgled plamena:</b> Usporedite nominalni izlazni tlak s nazivnim tlakom nadovodu: → ukoliko su vrijednosti neusklađene, zamijenite regulator tlaka ili plinski uređaj Izmjerite izlazni tlak; vrijednost izlaznog tlaka nije unutar prihvatljivih граничних vrijednosti: → provjerite dizajn sustava → regulator tlaka je neispravan, zamijenite ga	<b>Rendellenes lángkép:</b> A névleges kimeneti nyomás összehasonlítása a névleges hálózati nyomással: → ha nem egyeznek, a nyomákszabályozó készüléket vagy a gázkészüléket ki kell cserélni A kimeneti nyomás mérése; a kimeneti nyomás nem a megadott határok közé esik: → ellenőrizze az üzem kialakítását → a nyomákszabályozó készülék hibás, cserélje ki	<b>Epänormaali liekinmuodostus:</b> Vertaa nimellislähtöpainetta nimellisliitäntäpaineeseen: → jos nämä eivät vastaa toisiaan, vaihda paineensäädin tai kaasulaite Mittaa lähtöpaine; lähtöpaine ei ole annetuissa rajoissa: → tarkasta laitteiston suunnittelua → Paineensäädin on viallinen, vaihda
	<b>Nessun flusso di gas:</b> → EFV è chiuso: premere il tasto di comando della protezione contro la rottura del tubo EFV (vedi UTILIZZO) → aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione → controllare il filtro del gas → controllare la tenuta di tutti i collegamenti del tubo di alimentazione secondo la EFV → controllare il livello di riempimento della bombola del gas	<b>Отсутствует поток газа:</b> → датчик потока EFV закрыт: нажмите кнопку датчика потока EFV (см. раздел ЭКСПЛУАТАЦИЯ) → откройте вентиль газового баллона или запорную арматуру → проверьте газовый фильтр → проверьте все подключения питающего трубопровода после EFV на герметичность → проверьте уровень заполнения газового баллона	<b>Nema protoka plina:</b> → EFV je zatvoren: pritisnite gumb za upravljanje EFV mjeračem protoka (vidi UKOVANJE) → otvorite ventil plinske boce ili zaustavne ventile → provjerite filter plina → provjerite sve priključke opskrbnog voda nakon EFV-a na nepropusnost → provjerite razinu napunjenosti plinske boce	<b>Nincs gázáramlás:</b> → az EFV el van zárva: nyomja meg az EFV áramláskapcsoló vezérlőgombját (lásd: KEZELÉS) → nyissa meg a gázpalackszelepet vagy az elzárószerelvényeket → ellenőrizze a gázszűrőt → ellenőrizze a tápvezeték EFV utáni összes csatlakozójának tömítettségét → ellenőrizze a gázpalack töltöttségét	<b>Ei kaasun virtausta:</b> → EFV on suljettu: paina virtausvahdin EFV käyttöpainiketta (ks. KÄYTTÖ) → avaa kaasupullon venttiili tai sulkuventtiili → tarkasta kaasusuodatint → tarkasta kaikkien syöttöjohdon EFV:n jälkeisten liitäntöjen tiiviyys → tarkasta kaasupullon täyttömäärä
	<b>Protezione contro la rottura del tubo EFV non reagisce:</b> → prodotto da testare su invia o sostituisci il produttore	<b>Датчик потока EFV не срабатывает:</b> → отправьте изделие производителю для проверки или замените его	<b>EFV mjerac protoka ne reagira:</b> → pošaljite proizvod proizvođaču na provjeru ili zamijenite	<b>Az EFV áramláskapcsoló nem aktiválódik:</b> → a terméket küldje vissza ellenőrzésre a gyártóhoz, vagy cserélje ki	<b>Virtausvahti EFV ei laukea:</b> → lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi tai vaihdettavaksi
	<b>SOSTITUZIONE</b>	<b>ЗАМЕНА</b>	<b>ZAMJENA</b>	<b>CSERE</b>	<b>VAIHTO</b>
	Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni (in ambito commerciale dopo 8 anni) dalla data di produzione.	Для обеспечения безупречного функционирования установки при нормальных условиях эксплуатации рекомендуется заменить устройство до истечения 10 лет с даты изготовления (для коммерческих предприятий — по истечении 8 лет).	Da bi se, pri normalnim uvjetima rada, osigurov ispravan rad postrojenja, preporučuje se zamjena proizvoda prije isteka 10 godina (u obrtima nakon 8 godina) od dana proizvodnje.	A berendezés normál üzemeltetési körülmények közötti megfelelő működésének garantálásához javasoljuk, hogy a gyártás időpontjától számított 10 (lpari környezetben előírás vannak kitéve, 8 év után ki kell cserélni) év leforgása előtt cserélje ki.	Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa (laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi) vaihtaa laite, ennen kuin sen valmistuspäivämäärästä tulee 10 vuotta (kaupallisessa käytössä 8 vuotta) täyteen.
	<b>RIPARAZIONE</b>	<b>РЕМОТ</b>	<b>SERVISIRANJE</b>	<b>ÜZEMBENTARTÁS</b>	<b>KORJAUSHUOLTO</b>
	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non assiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	Если указанные в разделе ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ меры не позволяют повторно ввести устройство в эксплуатацию надлежащим образом при условии отсутствия ошибок в расчете конструкции, необходимо отправить изделие для проверки на завод изготовителя. Гарантийные обязательства теряют свою силу при несанкционированном вскрытии изделия.	Ako se mjerama predviđenim za PUŠTANJE U POGON ne može ostvariti uredno ponovno puštanje u pogon, a uzrok tome nije pogrešna konstrukcija proizvoda, proizvod se mora dostaviti proizvođaču na provjeru. U slučaju neovlaštenih zahvata gubi se pravo na jamstvo.	Ha a ÜZEMBEHELYEZÉS fejezetben megnevezett intézkedések nem vezetnek rendeltetésszerű újiból üzembehelyezéshez, és nincs magyarázat erre, a terméket ellenőrzésre vissza kell küldeni a gyártóhoz. Illetékelen módosítások esetén a garancia érvényét veszíti.	Ellei uudelleenkäyttöönnotto onnistu kohdassa KÄYTTÖÖNOTTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.

4	IT	RU	HR	HU	FI					
	<b>MESSA FUORI SERVIZIO</b>	<b>ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>STAVLJANJE IZVAN POGONA</b>	<b>ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS</b>	<b>KÄYTTÖSTÄPOISTO</b>					
	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.	Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.	Zatvorite ventil plinske boce, a zatim i zaporni ventil priključenog potrošača. Ako se postrojenje s ukapljenim plinom ne upotrebljava, svi ventili moraju biti zatvoreni.	Zárja el a gázpalackszelepet, majd a csatlakoztatott fogyasztók elzárószerevényeit. Ha a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezés használaton kívül van, minden szelepet zárjon el.	Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.					
	<b>SMALTIMENTO</b> Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.	<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.	<b>ZBRINJAVANJE OTPAD</b> Naši proizvodi se, u duhu zaštite okoliša, ne smiju odlagati s običnim kućnim otpadom. Proizvod se mora odložiti na lokalnim odlagalištima ili u reciklažnim dvorištima.	<b>ÁRTALMATLANÍTÁS</b> A környezet védelme érdekében a terméket ne ártalmatlanítsa a háztartási hulladékkal együtt. A terméket a helyi gyűjtőhelyen vagy hulladékgyűjtő udvarban kell leadni.	<b>JÄTEHUOLTO</b> Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.					
	<b>DATI TECNICI</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>TEHNIČKI PODACI</b>	<b>MŰSZAKI ADATOK</b>	<b>TEKNISET TIEDOT</b>					
	La pressione in uscita $p_d$ del regolatore di pressione a regolazione fissa tipo F e tipo F/SBS deve coincidere con la pressione di alimentazione nominale dell'apparecchio di consumo.	Давление на выходе $p_d$ регуляторов давления с фиксированной настройкой типа F и типа F/SBS должно совпадать с номинальным давлением подключения аппарата потребления.	Izlazni tlak $p_d$ fiksno postavljenih regulatora tlaka tipa F i tipa F/SBS mora odgovarati tlaku nazivnog priključka uređaja za potrošnju.	Az F és F/SBS típusú fixen beállított nyomásszabályozó $p_d$ szivónyomásának meg kell egyeznie a gázfogyasztó készülék maximális névleges csatlakozási nyomásával.	Kiinteästi asetetun tyyppin F ja F/SBS paineensäätimen lähtöpaineen $p_d$ on vastattava kuluttajalaitteen nimellisliitäntäpainetta.					
	La pressione in uscita massima $p_{dmax}$ del regolatore di pressione a regolazione variabile tipo V e V/SBS deve coincidere con la pressione di alimentazione massima dell'apparecchio di consumo. L'apparecchio di consumo deve essere idoneo al funzionamento con regolatori di pressione a regolazione variabile.	Максимальное давление на выходе $p_{dmax}$ настраиваемых регуляторов давления типов V и V/SBS должно совпадать с максимальным давлением подключения аппарата потребления. Аппарат потребления должен быть пригодным для эксплуатации с настраиваемыми регуляторами давления.	Najviši izlazni tlak $p_{dmax}$ podesivih regulatora tlaka tipa V i V/SBS mora odgovarati najvišem priključnom tlaku uređaja za potrošnju. Uredaj za potrošnju mora biti namijenjen pogonu s podesivim regulatorima tlaka.	A V és V/SBS típusú állítható nyomásszabályozó $p_{dmax}$ maximális szivónyomásának meg kell egyeznie a gázfogyasztó készülék maximális névleges csatlakozási nyomásával. A gázfogyasztó készüléknek alkalmasnak kell lennie az állítható nyomásszabályozókkal való használatra.	Säädettävän tyyppin V ja V/SBS paineensäätimen enimmäislähtöpaineen $p_{dmax}$ on vastattava kuluttajalaitteen enimmäisliitäntäpainetta. Kuluttajalaitteen tulee soveltua käyttöön säädettävien paineensäätimien kanssa.					
	Pressione in entrata p	pd + 1.5bar a 16.0bar	Давление на входе p	pd + 1,5–16,0 бар	Ulazni tlak p	pd + 1,5 bara do 16,0 bara	Bemeneti nyomás (p)	pd + 1,5 bar és 16,0 bar között	Tulopaine p	pd + 1,5 bar – 16,0 bar
	Pressione in uscita $p_d$ fisso	qualsiasi valore tra 0,5 e 4 bar	Давление на выходе $p_d$ фиксированное	любые значения в диапазоне от 0,5 до 4 бар	Podešen je izlazni tlak $p_d$	proizvoljne vrijednosti između 0,5 i 4 bara	Szívónyomás (pd) fixen beállítva	tetszés szerinti érték 0,5 és 4 bar között	Lähtöpaine $p_d$ kiinteästi asetettu	vapaavalintainen arvo 0,5–4 bar
	Pressione in uscita $p_d$ impostabile	qualsiasi intervallo di pressione tra 0,5 e 4 bar	Давление на выходе $p_d$ регулируемое	любые диапазоны давления между 0,5 и 4 бар	Izlazni tlak $p_d$ je podesiv	proizvoljni rasponi tlaka između 0,5 i 4 bara	Szívónyomás (pd) beállítható	tetszés szerinti nyomástartomány 0,5 és 4 bar között	Lähtöpaine $p_d$ säädettävä	vapaavalintainen painealue 0,5–4 bar
	Flusso nominale Mg	qualsiasi valore tra 1,5 e 14 kg/h	Номинальный расход Mg	любые значения в диапазоне от 1,5 до 14 кг/ч	Nazivni protok Mg	proizvoljne vrijednosti između 1,5 i 14 kg/h	Névleges áramlás (Mg)	tetszés szerinti érték 1,5 és 14 kg/h között	Nimellisläpivirtaus Mg	vapaavalintainen arvo 1,5–14 kg/h
	Pressione massima consentita PS	PS 16bar	Максимально допустимое давление	PS 16 бар	Najviši dopušteni tlak	PS 16 bara	Maximális megengedett nyomás	PS 16 bar	Suurin sallittu paine	PS 16 bar
	Temperatura ambiente	-20 °C a +50 °C	Температура окружающей среды	от -20 до +50 °C	Temperatura u okolini	od -20 °C do +50 °C	Környezeti hőmérséklet	-20 °C és +50 °C között	Ympäristön lämpötila	-20 °C – +50 °C
	Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere la targhetta del regolatore di pressione!	Другие технические данные или специальные настройки см. на типовой табличке регулятора давления!	Ostale tehničke podatke ili posebne postavke potražite na tipskoj pločici regulatora tlaka!	A további műszaki adatokat és a speciális beállításokat lásd a nyomásszabályozó készülék adattábláján!	Lisää teknistä tietoa tai erityisasetuksia, ks. paineensäätimen arvokilpi!					
	<b>Lunghezze di tubo flessibile per regolatore GOK con EFV integrato Flusso di chiusura ≤ 120% di Qnom (fattore di chiusura fs 1,2)</b>	<b>Длины шлангов для регуляторов GOK со встроенным датчиком потока EFV Закрывающее значение расхода ≤ 120 % Qном (фактор закрытия fs 1,2)</b>	<b>Dužine crijeva za regulatore GOK s integriranim EFV protokom zatvaranja ≤ 120 % od Qnaziv. (faktora zatvaranja fs 1,2)</b>	<b>Tömlőhosszúságok GOK-szabályozóhoz integrált EFV vel, záró átfolyás ≤ 120 % a Qnévli értékhez képest (zárótényező: fs 1,2)</b>	<b>Letkun pituudet GOK-säätimille, joissa yhdysrakenteinen EFV Sulkuvirtaus ≤ 120 % Qnim-arvosta (sulkukerroin fs 1,2)</b>					
	Per garantire la funzione di interruzione di un EFV è necessario rispettare le lunghezze massime dei tubi flessibili: → selezionare un tubo flessibile adatto secondo la tabella ①, ②, ③	Чтобы функция отключения со стороны датчика потока EFV была гарантирована, необходимо соблюдать максимально допустимые длины шлангов: → в соответствии с таблицей ①, ②, ③ выберите подходящий шлангопровод	Da biste osigurali funkciju isključivanja EFV-a, potrebno je pridržavati se najviših dopuštenih dužina crijeva: → prema tablici ①, ②, ③ izaberite odgovarajući crijevni vod	Az EFV lekapcsolási funkciójának megfelelő működése érdekében be kell tartani a maximális tömlőhosszúságra vonatkozó előírásokat: → A(z) ①, ②, ③ táblázat szerint válassza ki a megfelelő tömlővezetékét	EFV:n katkaisutoiminnon varmistamiseksi on noudatettava letkujen enimmäispituuksia: → taulukon ①, ②, ③ mukaan valitse sopiva paineletku					
	Lunghezza sicura del tubo flessibile per tubo conforme a DIN 4815-1 con diametro interno nominale: <b>4,0 mm (± 0,5 mm) Tabella ①</b> diametro interno nominale di <b>6,3 mm (± 0,5 mm) Tabelle ②</b> diametro interno nominale di <b>9,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle ③</b>	Безопасная длина для шлангопроводов, соответствующих стандарту DIN 4815-1, с номинальным внутренним диаметром <b>4,0 мм (± 0,5 мм) в таблице ①</b> с номинальным внутренним диаметром <b>6,3 мм (± 0,5 мм) в таблице ②</b> с номинальным внутренним диаметром <b>9,0 мм (± 0,5 мм) в таблице ③</b>	Osiguravajuća dužina crijevnog voda za crijeva prema normi DIN 4815-1 s nazivnim unutarnjim promjerom od: <b>4,0 mm (± 0,5 mm) tablica ①</b> Nazivni unutarnji promjer od <b>6,3 mm (± 0,5 mm) tablica ②</b> Nazivni unutarnji promjer od <b>9,0 mm (± 0,5 mm) tablica ③</b>	Biztosítható tömlővezeték-hosszúságok DIN 4815-1 szabványú tömlőköz, a következő névleges belső átmérők esetén: <b>4,0 mm (± 0,5 mm) ① táblázat</b> Névleges belső átmérő: <b>6,3 mm (± 0,5 mm) ② táblázat</b> Névleges belső átmérő: <b>9,0 mm (± 0,5 mm) ③ táblázat</b>	Suojattavan paineletkun pituudet standardin DIN 4815-1 mukaisille letkuille, joiden nimellinen sisähalkaisija: <b>4,0 mm (± 0,5 mm) taulukko ①</b> Nimellinen sisähalkaisija <b>6,3 mm (± 0,5 mm) taulukko ②</b> Nimellinen sisähalkaisija <b>9,0 mm (± 0,5 mm) taulukko ③</b>					
	<b>Tabelle ①</b>	<b>Tabelle ②</b>	<b>Tabelle ③</b>	<b>Tabelle ④</b>	<b>Tabelle ⑤</b>					
<b>Flusso / Расход / Áramlás / Protok / Läpivirtaus</b>	<b>Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellisipaine 1,5 bar</b>	<b>Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellisipaine 3 bar</b>	<b>Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellisipaine 4 bar</b>	<b>Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellisipaine 4 bar</b>	<b>Pressione nominale / Номинальное давление / Nazivni tlak / Névleges nyomás / Nimellisipaine 4 bar</b>					
3,0 kg / h	27 - < 50 m	< 50 m	< 50 m	< 50 m	< 50 m					
4,0 kg / h	14 – 25 m	45 - < 50 m	45 - < 50 m	45 - < 50 m	< 50 m					
6,0 kg / h	5 – 11 m	23 – 40 m	23 – 40 m	23 – 40 m	35 – < 50 m					
10,0 kg / h	0 – 3 m	3,5 – 13 m	3,5 – 13 m	3,5 – 13 m	9 – 24 m					
12,0 kg / h	0 – 1 m	2 – 7 m	2 – 7 m	2 – 7 m	5 – 13 m					
15,0 kg / h	0 – 0,5 m	0 – 3 m	0 – 3 m	0 – 3 m	2,5 – 7 m					
	<b>GARANZIA</b> Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.	<b>ГАРАНТИЯ</b> Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объем нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.	<b>JAMSTVO</b> Jamčimo za ispravan rad i propuštanje proizvoda unutar jamstvenog razdoblja. Opseg našeg jamstva se temelji na čl. 8 naših Uvjeta plaćanja i isporuke.	<b>GARANCIA</b> A jogszabályban előírt időszakon belül garanciát nyújtunk a termék rendeltetészerű működésére és tömítettségére. A garancia mértékét a szállítási és fizetési feltételeink 8. §-ban határozzuk meg.	<b>TAKUUS</b> Annamme takuun laitteen käyttötarkeitukseen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuus määräytyy muuttamatta- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.					
	<b>MODIFICHE TECNICHE</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ</b>	<b>TEHNIČKE IZMJENE</b>	<b>MŰSZAKI VÁLTOZTATÁSOK</b>	<b>TEKNISET MUUTOKSET</b>					
	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.	Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.	Sve informacije sadržane u ovim Uputama za instalaciju i korištenje su rezultat ispitivanja proizvoda i trenutnih znanja te zakona i odgovarajućih standarda važećih u trenutku izdavanja ovih Uputa. Tehničke specifikacije su podložne promjenama, pogreškama i omaškama. Sve slike služe samo u ilustrativne svrhe i mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.	A jelen szerelési és használati útmutatóban szereplő minden adat termékellenőrzés eredménye, és megfelel az ellenőrzés időpontjában rendelkezésre álló információknak, valamint a kiadás időpontjában érvényes vonatkozó jogszabályoknak és szabványoknak. A műszaki adatok módosításának, a nyomtatási hibák és tévedések jogát fenntartjuk. Az ábrák csak illusztrációként szolgálnak, és eltérhetnek a tényleges kivitelétől.	Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annettut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämääränään sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.					